



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

GAL

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

GABELLATO. adj. m. TA. f. Regitado, que pagou as gabellas, e alcaballas nas Alfandegas, alfandegado.

GABELLETTA. dim. f. DI GABELLA. Leve gabella, pequena alcaballa.

GABELLIÈRE. f. m. Almoxarife, Provedor, Feitor da Alfandega, que cobra as gabellas.

Gabellière. Contratador dos tributos, que trás as gabellas arrematadas.

Esser gabellière del pedaggio. Ser feitor dos tributos lançados sobre as fazendas, que se transportão de hum lugar para outro.

GABELLOTTO. f. m. Qualidade de moeda.

GABINETTO. f. m. Gabinete, o lugar mais retirado de huma casa.

Gabinetto. Armariozinho, contador.

Gabinetto. Caixa, cofre.

G A G

GAGATE. f. f. Azebiche, ou gagates, qualidade de pedra inflamável, e odorifera, que tomou o nome do lugar, e do rio Gagi da Lícia, como Plínio o Naturalista nos ensina.

GAGATRÔNICA. f. f. Qualidade de pedra preciosa de muitas cores.

GAGGIA. f. f. Gavea, cesto da gavea da não, onde vai o gageiro.

GAGGIA. f. f. Acacia, qualidade de flor amarella, e odorifera.

Gaggia. Acacia, arvore espinhosa.

GAGGIO. f. m. Resens, penhor, segurança de cousas de guerra, e de cavallaria.

Gaggio. Penhor, fiança, garantia, segurança, abono, caução.

Gaggio. Soldo, salario, ordenado, estipendio.

Tener a suoi gaggi. Ter alguém a seu salario para o servir.

Esser a buon gaggio. } Ter bom ordenado, grande
Aver buon gaggio. } salario.

Gaggio. Remuneração, recompensa igual ao beneficio recebido.

Gaggio morto. Capital, fundo, cabedal perdido.

GAGLIARDA. f. f. Galharda, qualidade de dança divertida.

GAGLIARDAMENTE. adv. Galhardamente, vivamente, com força, vigorosamente, rijamente, com fortaleza, valerosamente.

Gagliardamente. no fig. Vehementemente, com acção, fortemente.

GAGLIARDAZZO. aug. m. ZA. f. Fortissimo, muito rijo, valerosissimo.

GAGLIARDETTO. dim. m. TA. f. DI GAGLIARDO. Algum tanto robusto, hum pouco forte.

GAGLIARDEZZA. } Galhardia, valor, esforço, vi-
GAGLIARDIA. f. f. } gor, força, robustez, valentia, potencia, firmeza do corpo, viveza, actividade.

GAGLIARDISSIMAMENTE. adv. sup. DI GAGLIARDAMENTE. Galhardissimamente, com bastante força, alentadissimamente, com grandissimo valor, robustissimamente.

GAGLIARDISSIMO. sup. m. MA. f. Galhardissimo, muito forte, rijissimo, muito alentado, vigorosissimo, muito valeroso.

GAGLIARDO. adj. m. DA. f. Galhardo, forte, robusto, forçoso, alentado, vigoroso, de muitas forças, valeroso, potente, rijo, valente.

Gagliardo. Extravagante, altivo, bizarro, forte, violento, arrebatado, prolixo, rabugento.

Ingegno, Cervello gagliardo. Engenho extravagante, violento, forte.

Vino gagliardo. Vinho, que falta.

GAGLIARDO. adv. Galhardamente, fortemente, valentemente, valerosamente, com valentia.

GAGLIO. f. m. Coalho, certo acido, que serve para fazer coaltar o leite.

GAGLIOFFACCIO. peior. DI GAGLIOFFO. Grof-

feiro velhaco, homem máo, preguiçosissimo, muito infame, facinorosissimo, grande caloteiro.

GAGLIOFFAGGINE. f. f. Maldade, infamia, lassidão, cobardia, frouxidão, picardia, poltronaria.

GAGLIOFFAMENTE. adv. Vergonhosamente, frouxamente, sem animo, cobardemente, iniquamente, flagiciosamente, malvadamente, torpemente, depravadamente.

GAGLIOFFERIA. f. f. Baixeza, poltronaria, preguiça, inércia, cobardia, frouxidão.

Gagliofferia. Infamia, maldade, iniquidade, rebaldaria, torpeza.

GAGLIOFFISSIMO. sup. m. MA. f. Muito picaro, cobardissimo, muito velhaco, facinorosissimo, frouxissimo.

GAGLIOFFO. adj. m. FA. f. Picaro, velhaco, magano, poltrão, cobarde, vil. Nome injurioso.

Gaglioffo. Sceleito, malvado, facinoroso, infame, façanhoso, torpe, desavergonhado, impudico, descarado, sem vergonha.

GAGLIOFFONE. peior. DI GAGLIOFFO. Grande picaro, muito fraco, grande velhaco.

Gaglioffone. Impurissimo, muito impudico, desavergonhadissimo, muito descarado, flagiciosissimo, de singular maldade.

GAGLIOFFONESCA- } v. } **GAGLIOFFAMEN-**
MENTE. } TE.

GAGLIOSO. adj. m. SA. f. Que se coalha facilmente, que tem força de coalho, pegajoso, viscoso, glutinoso.

GAGLIUOLO. f. m. Folhelho, cascã do legume.

GAGNO. f. m. Lugar cheio de animaes ferozes, que fazem mal á gente.

Gagno. no fig. Laços, embaraços, impedimentos, estorvos.

Esser nel gagno. Estar embaraçado.

Gagno. Ventre, barriga.

GAGNOLAMENTO. f. m. Ganido, ganidura; a acção de ganir, o que he proprio dos cães, e das raposas.

Gagnolamento. no fig. Pranto, choro, queixa, a acção de se queixar.

GAGNOLARE. v. n. Ganir, o que faz o cão, quando se doe.

Gagnolare. no fig. Queixar-se, sentir-se, lastimar-se, chorar-se, fazer pranto.

GAGNOLIO. v. GAGNOLAMENTO.

G A J

GAJAMENTE. adv. Alegrementemente, com alegria, galhardamente, festivamente, agradavelmente, de hum ar risonho.

GAJETTO. dim. m. TA. f. Hum pouco alegre, algum tanto festivo.

Di quella fiera la gajetta pelle. Daquella fera a matizada pelle.

GAJEZZA. f. f. Alegria, bello humor, galhardia, jovialidade, ar engraçado.

GAJO. adj. m. JA. f. Alegre, festivo, jovial, de bom humor, engraçado, agradável, risonho.

Verde gojo. Verdegajo.

G A L

GALA. f. f. Gala, guarnição de renda, ou cambraia, que as mulheres põem nos decotados das camisas, ou sobre os vestidos por ornato.

Gala. Gala, ornato, enfeite, adereço.

Abito di gala. Vestido de gala, rico, que se veste nos dias de funções.

Star sulle gale. Affectar o ornato, o afeito, seguir, imitar as modas, ser amigo dos enfeites: *Vestium cultui studere.*

Di gala. Posto adverbialmente. Francamente, livremente, promptamente, expeditamente, alegremente.

Far gala. } Alegrar-se, estar alegremente, di-
Esser in gala. } vertir-se, levar huma vida alegre, e divertida.

Gala. v. *Sfoggio*. Luxo, excessivo.

GALANA. v. **TESTUDINE**.

GALANGA. f. f. Galanga, qualidade de raiz aromática. Termo Botânico.

GALANO. f. m. Fitas, enfeite feito de fitas atadas, e crespas.

GALANTE. adj. m. f. Galante, lindo, bello, engraçado, bonito, gentil, formoso, alegre, agradável, cortez, festivo, airoso.

Fare il galante. Affectar o affeio, a graça; dizer requiebro, e palavras amorosas ás fenhoras: *Agere amosium, venustum agere*.

Galante. Com força adverbial. Galantemente, com galantaria, engraçadamente.

GALANTEGGIARE. v. n. Galantear, fazer corte ás fenhoras, cortejallas, dizer-lhes expressões delicadas, e amorosas.

GALANTEMENTE. adv. Galantemente, engraçadamente, com espirito, gentilmente, com civilidade, decorosamente, com decencia, bellamente, com affectado affeio.

GALANTEO. f. m. Galanteio, cortejo, que se faz ás fenhoras.

GALANTERIA. f. f. Galantaria, gentileza, polidez, affeio, elegancia, ornato, modo polido, e amoroso, civilidade, decóro, decencia, urbanidade, e o abstracto de galante.

Galanteria spiritosa. Galantaria affectada, e com graça.

Galanteria. Amor occulto, profissão de amar, de galantear com as fenhoras.

GALANTIARE. v. **GALANTEGGIARE**.

GALANTINO. dim. m. NA. f. Engraçadinho, gentil, lindo, bonitinho.

GALANTISSIMAMENTE. adv. sup. Galantissimamente, muito lindamente.

GALANTISSIMO. sup. m. MA. f. Galantissimo, muito lindo, gentilissimo, muito bello.

GALANTUOMO. f. m. Galante-homem, homem de bem, e honrado, pessoa de qualidade.

GALÀPIO. f. m. Laço, rede, ratoeira; trapaça.

GALÁSSIA. f. f. Via lactea, tira branca, que se vê á noite no Ceo, a que communmente se chama estrada de Sant-Iago; esta via lactea não he mais que huma multidão de Estrellas muito pequenas. Termo de Astronomia: *Lacteus orbis*.

GALATTITE. f. f. Qualidade de pedra preciosa, que exhala de si huma humidade semelhante ao leite.

GALAVRONE. f. m. Genero de mosca grande quasi como vespá, que tem hum aguilhão venenosissimo.

GALBANIFERO. adj. m. Galbanifero: o que se diz do arbutto, que produz a gomma chamada Galbano.

GALBANO. f. m. Galbano, succo, ou gomma liquida, que sahe de hum pequeno arbutto, que he huma especie de cana frecha. Termo de Farmacia.

* **GALDERE**. } v. } **GODFRE**.

* **GALDIO**. } v. } **GAUDIO**.

GALEA. f. f. Galera, embarcação de remos comprida para guerrear.

Mettere, o Mandare in galea. Condemnar ás galéras para nellas exercitar o officio de remeiro.

GALEA. f. f. Capacete, elmo, arma defensiva da cabeça.

GALEATO. adj. m. TA. f. Armado com elmo, com capacete.

Galeato. Com o seu timbre. Termo de Brazão.

GALEAZZA. f. f. Galeaça; navio maior que huma galéra.

GALEFFARE. v. n. } Galhofear, brincar, rir,

GALEFFARSI. v. n. p. } zombar, illudir, escarnecer, metter a bulha.

GALEGA. f. f. Qualidade de planta Medicinal.

GALEONE. f. m. Galeão; não de alto bordo, que os Hespanhoes costumão mandar á America.

Galeone. no fig. Picaro, velhaco, magano, malvado, facinoroso, que merece ser castigado.

GALEOTTA. dim. f. **DI GALÈA**. Galeota; embarcação pequena de remos, e de véla.

GALEOTTO. f. m. Forçado, homem, que anda prezo nas galéras, e que nellas tem o exercicio de remar.

GALERA. v. **GALEA**.

* **GALERICOLO**. dim. m. Chapeozinho, pequeno chapeo.

* **GALERO**. f. m. Chapeo; o seu invento dizem dever-se aos Francezes. Palavra Latina.

* **GALIGAJÓ**. v. **CALZOLAJÓ**.

* **GALIGAMENTO**. f. m. Escurecimento, trévas; escurecida, falta de luz.

* **GALIGARE**. v. n. Escurecer-se, deslumbrar, turvar-se a vista.

GALIONE. v. **GALEONE**.

GALLOPSI. f. f. Planta, que tem bastante semelhança com a ortiga.

GALIZIA. Quasi nada. Esta palavra usa-se na seguinte frase.

Non potere, o non toccare a dir galizja. Não poder bocejar, abrir a boca; não poder dizer cousa alguma.

GALLA. f. f. Bolota, lande.

Galla. Gálha, de que se faz a tinta.

Galla. Grãos de gengibre.

Galla. Pirola.

Galla. Inchaço, arisins, que vem aos pés dos cavallos.

Stare, Andare, Effere a galla. Estar á superficie d'agua; nadar.

Stare a galla. Estar á superficie, pouco dentro, ao de cima.

Effere, e Stare a galla. Estar, ser superior, exceder, levar ventagem.

GALLARE. v. n. Nadar ao de cima, á superficie da agua.

Gallare. no fig. Nadar nos prazeres, não caber em si de gosto, transportar-se, elevar-se o animo: *Extalli, evehí*.

Gallare. Gallar os ovos; isto he, adquirir o ovo aquella disposição necessaria para getar o pinto.

GALLASTRONE. aug. Gallo grande.

GALLATO. adj. m. TA. f. Gallado.

Uovo gallato. Ovo gallado: ovo de gallinha gallada.

Gallato. Gallado; tambem se diz dos ovos das vitoras.

GALLEGGIAMENTO. f. m. A acção de nadar, de andar ao embate das ondas.

GALLEGGIANTE. p. a. m. f. Flutuante, que nada, que fluctua, fluctuando.

GALLEGGIARE. v. n. Fluctuar, andar ao embate das ondas, nadar sobre a agua como huma noz de galla.

Galleggiare. Nadar; diz-se tambem de huma cousa, que está dentro de algum vaso, não com estreiteza, mas largamente.

GALLERIA. f. f. Galletia, lugar, gabinete de huma casa, onde estão estatuas, quadros, pinturas admiraveis, tapecerias, e outras muitas cousas raras, e de valor.

Galleria. Galleria, estrada, caminho cuberto, e subterraneo. Termo Militar.

GALLETTA. f. f. Gallega; qualidade de uva.

GALLETINO. dim. do dim. **GALLETTO**. Gallinho pequeno.

GALLETTO. dim. m. **DI GALLO**. Gallinho, frango.

Chi mangia merda di galletto, diventa indovino. Proverbio. Quem come merda de frango, sahe adivinhador; o que se diz por escarnecer a quem quer fazer a tal profissão de saber as cousas futuras.

GALLICINIO. f. m. Gallicinio, tempo da noite, em que os gallos cantão.

GALLINA. f. f. Gallinha, ave domestica.

Gallina pratajola. Gallinha criada no campo.

Gallina nana. } Gallinha anã.

Gallina pepola. }

Gallina di razza. Gallinha de casta, criadeira.
Gallina d' India. Gallinha da India, ou Africana.
Far verso di gallina, che covia. Carregar a modo de gallinha choca.
Gallina vecchia fa buon brodo. Proverbio. Gallinha velha faz bom caldo; em huma panella velha se faz boa olha: a sua acceção he deshonestã.
Chi di gallina nasce, convien che razzoli. Proverbio. Cada hum segue as sementes da sua natureza; diz-se de quem tem os costumes de seus pais, mas sempre se toma em má parte: *Natura sequitur semina quif- que sua.*
Cui vuol trovar la gallina, scompiglia la vicinanza. Proverbio. Quem quer achar a gallinha, desacommoda a vizinhança.
Trovar latte di gallina. Achar leite de gallinha: isto he, achar comidas exquisitas, e quasi impossiveis de se acharem.
Gallina Magellense. Proverbio, que se diz daquelles, que tem mais idade, que a que mostrão.
Gallina, che schiamazza. Gallinha, que poz o ovo.
GALLINA DI FARAONE. f. f. Gallinha de Faraó, gallinha de Guiné, de Numidia, de Africa.
GALLINA DI MONTAGNA. f. f. Gallinhola; passaro.
GALLINACCIA. v. **BECCACCIA.**
GALLINACCIA. peior. **DI GALLINA.** Má gallinha.
GALLINACCIA. f. f. Escabiosa, flor de viúvas; planta medicinal.
GALLINACCIO. adj. m. **CIA.** f. De gallinha.
Gallinaccio. Epitheto, que se dá a hum genero de cogumello.
GALLINACCIO. f. m. Perú.
GALLINAJO. f. m. Gallinheiro, capoeira, lugar, onde está, e se crião as gallinhas.
Gallinajo. Polveiro das gallinhas.
Gallinajo. Gallinheiro, homem, que contrata em comprar, e vender gallinhas.
GALLINELLA. dim. f. **DI GALLINA.** Franga, gallinha nova.
Gallinella. Huma especie de passaro, que está sempre onde ha agua.
GALLINELLE. f. f. plur. Sete estrello, Pleyadas. Constellação.
GALLIONE. f. m. Gallo mal capado.
Gallione. por sem. Homem grande, gordo.
GALLO. f. m. Gallo, ave domestica; o macho da gallinha.
Gallo d' India. Perú.
Gallo di montagna. O macho da gallinhola.
Piu bugiardo ch' un gallo. Proverbio. Mentiroso, homem costumadissimo a mentir: *Parthis mendacior.*
Piu stretto ch' un gallo. Avarentissimo, muito avaro: *Cumini sector.*
GALLONATO. adj. m. **TA.** f. Agaloado, guarnecido, ornado de galão.
GALLONE. f. m. Lado, ilharga, flanco.
Gallone. Galão, qualidade de guarnição.
GALLÒRIA. f. f. Regozijo, alegria excessiva manifestada com gestos, transporte de alegria, extraordinario contentamento, exultação.
Far galloria. Fazer festa, alegrar-se, saltar de alegria, pullar de prazer, de gofo.
GALLORIARSI. v. n. p. Fazer festa, alegrar-se, ter grande prazer, saltar de contentamento.
GALLÒZZA. } Noz de galha, que produz
GALLÒZZOLA. f. f. } o carvalho vermelho.
Gallòzza no fig. Empolla, que faz a agua quando chove: aquelle globo, que faz o ar, passando por outro liquido.
GALLOZZOLETTA. dim. f. } Dim. **DI GAL-**
GALLOZZOLINA. dim. f. } **LÒZZOLA.** Noz
 pequena de galha.
GALLULE. } v. } **GALLINELLE.**
GALLOZZA. } v. } **GALLÒZZA.**

GALLUZZARE. v. n. } Encrespar-se, pôr-se nos
GALLUZZARSI. v. n. p. } bicos dos pés, alegrar-se, fazer festa, saltar, pullar de prazer, de alegria, exultar-se, encher-se de jubilo, transportar-se de gofo: *Latitia efferi.*
GALOPPARE. v. a. Galoppear, ou Galoppar, ir de galope; o que se diz do cavallo.
GALOPPATORE. v. m. Galopante, galopador, que galopea, ou galopa.
GALOPPO. f. m. Galópe; passo, modo de correr do cavallo.
Di galoppo. } Postos adverbialmente. De galope, com
A galoppo. } velocidade, apressadamente.
GALUPPARE. } v. } **GALOPPARE.**
GALUPPATORE. } v. } **GALOPPATORE.**
GALUPPO. f. m. Galope.
Galuppo. Galope, mochila, criado, que acarreta agua, lenha para o exercito.
Galuppo. no fig. Homem vil, desprezivel, abjecto, todo nú, mal vestido.

G A M

GAMBA. Perna, a parte do animal do joelho até ao pé.
Chi ha le gambe voltate in fuori. Zambro, cambaio, que tem as pernas tortas, voltadas para fóra.
Gamba del formento. Colmo, canna do trigo.
Gamba dell'erba. Grello, tallo, astea de herva.
Chi ha le gambe larghe. Eicarranchado, que tem as pernas largas.
Far il passo secondo la gamba. Fazer o passo conforme a perna, medir-se, pôr cuidado no moderar as suas acções: *Suo se modulo, ac pede metiri.*
Dolerli, Rammaricarli di gamba sana. Proverbio. Queixar-se por vicio, sem causa, sem motivo algum: queixar-se do bem, sem razão: *Immerito conqueri.*
Metterli la via tra le gambe. Pôr-se ao caminho; metter as pernas á estrada; caminhar velozmente: *Se in pedes dare.*
Darla a gambe. Dar ás trancas; fugir velozmente.
Andare a gambe levate, a gambe in sh. Cahir em máo estado, arruinar-se: *Pessundari.*
Mandare a gambe levate. Arruinar inteiramente, precipitar alguém em algum máo estado.
Andare di buone gambe. Andar de boa vontade.
Andare di male gambe. Andar de má vontade.
Fare di buone gambe. Fazer alguma coufa de boa vontade: *Aquo animo facere.*
Fare di male gambe. Fazer alguma coufa contra vontade, constrangidamente: *Iniquo, invito animo facere.*
Far buona gamba. Acostumar-se a andar; fazer-se mais apto para caminhar com o exercicio.
Aver buona gamba. Ter boas pernas, ser agil, prompto, expedito no caminhar.
Essere, o Stare sulla gamba. Exercitar-se no caminhar: *Cursu se exercere.*
Essere, o Sentirsi bene in gambe, e in gamba. Sentir-se forte, robusto, com capacidade de ser Athleta: *Athleticè valere.*
Guarda la gamba. Guarda as pernas, olha, acoute-la-te, não te fies, abre o olho: *Cave tibi.*
Atzar le gambe. no fig. Considerar, reflectir, ponderar bem em alguma coufa: *Observare aliquid.*
Bisogna atzar ben le gambe per non inciampare. He preciso reflectires bem para não tropeçares.
Atza ben le gambe. Repara huma, e muitas vezes; considera bem, olha bem o que dizes: *Vide etiam, atque etiam, et considera, quid agas.*
Leva la gamba. Não te arriques.
Centogambe. Centopea, insecto, que tem grande quantidade de pernas.
Metterli in gambe. Pôr-se a pé, andar.
GAMBACCIA. peior. **DI GAMBA.** Má perna.
GAMBALE. f. m. Pé das flores, dos frutos.

GAM-